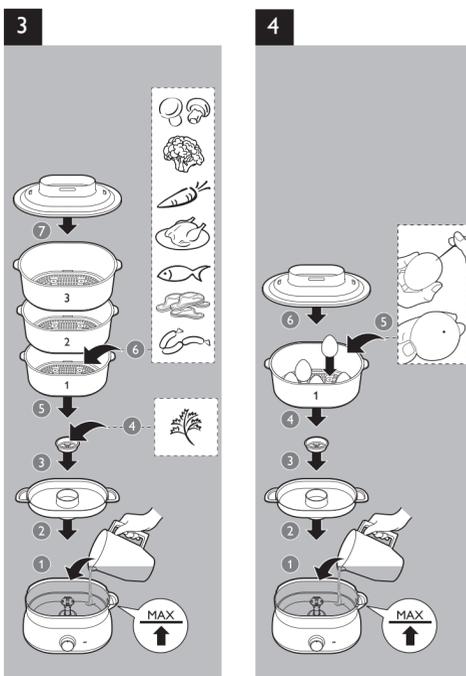
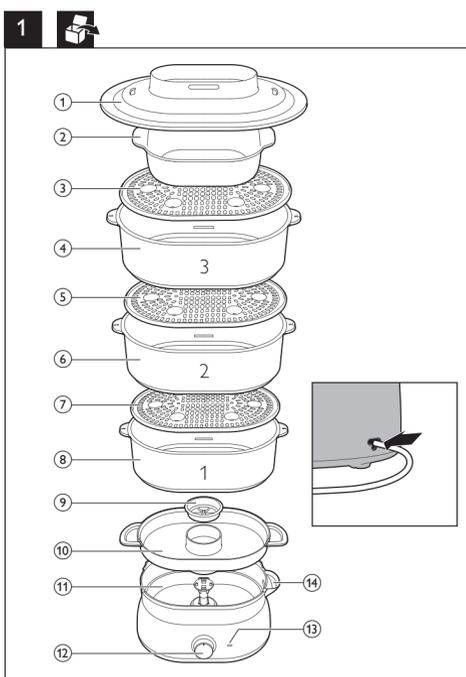




EN User manual AR دليل المستخدم  
FR Mode d'emploi FA راهنمای کاربرد

**PHILIPS**



Specifications are subject to change without notice  
© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V.  
All rights reserved.

HD9103\_04\_15\_16\_24\_25\_26\_MEA\_UM\_V2.0 3140 035 32642

**English**

**1 Important**

Read this user manual carefully before you use the appliance, and save the user manual for future reference.

**Danger**

- Never immerse the base in water or rinse it under the tap.

**Warning**

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Always connect the appliance to an earthed wall socket. Always make sure the plug is inserted firmly into the socket.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the mains cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.
- Never steam frozen meat, poultry or seafood. Always thaw these ingredients completely before you steam them.
- Never use the food steamer without the drip tray, otherwise hot water splashes out of the appliance.
- Only use steaming bowls 1, 2 and 3 and the top steaming bowl in combination with the original base.
- Keep the mains cord away from hot surfaces.

**Caution**

- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Do not expose the base of the appliance to high temperatures, hot gas, steam or damp heat from other sources than the steamer itself. Do not place the food steamer on or near an operating or still hot stove or cooker.
- Always make sure the appliance is off before you unplug it.
- Always unplug the appliance and let it cool down before you clean it.
- This appliance is intended for household use only. If the appliance is used improperly or for professional or semi-professional purposes or if it is not used according to the instructions in the user manual, the guarantee becomes invalid and Philips refuses any liability for damage caused.
- Place the food steamer on a stable, horizontal and level surface and make sure there is at least 10cm free space around it to prevent overheating.
- While using steaming bowls 1, 2 and 3 with their removable bottoms, always make sure the rim of the bottom points upwards and that the bottom locks into place ('click').
- Beware of the hot steam that comes out of the food steamer during steaming or when you remove the lid. When you check food, always use kitchen utensils with long handles.
- Always remove the lid carefully and away from you. Let condensation drip off the lid into the food steamer to avoid scalding.
- Always hold the steaming bowls by one of their handles when you stir hot food or remove it from the bowls.
- Always hold the steaming bowls by their handles when the food is hot.
- Do not move the food steamer while it is operating.
- Do not reach over the food steamer while it is operating.
- Do not touch the hot surfaces of the appliance. Always use oven mitts when you handle hot parts of the appliance.
- Do not place the appliance near or underneath objects that would be damaged by steam, such as walls and cupboards.
- Do not operate the appliance in the presence of explosive and/or flammable fumes.
- Never connect the appliance to a timer switch or re-rote control system in order to avoid a hazardous situation.
- There is a small sieve inside the water tank. If the sieve becomes detached, keep it out of the reach of children to prevent them from swallowing it.

**Automatic switch-off**

The appliance switches off automatically after the set steaming time has elapsed.

**Boil-dry protection**

This food steamer is equipped with boil-dry protection. The boil-dry protection automatically switches off the appliance if it is switched on when there is no water in the water tank or if the water runs out during use. Let the food steamer cool down for 10 minutes before you use it again.

**Recycling**



Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused. When you see the crossed-out wheel bin symbol attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.



Never dispose of your product with other household waste. Please inform yourself about the local rules on the separate collection of electrical and electronic products. The correct disposal of your old product helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

**2 Electromagnetic fields (EMF)**

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

**3 Introduction**

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome. For recipes to use with your steamer, go to www.philips.com/kitchen.

**4 Overview**

1 Lid	8 Steaming bowl 1
2 Top steaming bowl	9 Flavor booster
3 Removable bottom	10 Drip tray
4 Steaming bowl 3	11 Base with water tank
5 Removable bottom	12 Steaming time adjustment button
6 Steaming bowl 2	13 Steaming light
7 Removable bottom	14 Water inlet

**Note**

- HD9124/25/26: one top steaming bowl and three steaming bowls with removable bottom
- HD9115/16: one top steaming bowl and two steaming bowls with removable bottom
- HD9103/04: two steaming bowls with non-removable bottom

**5 Before the first use**

- Thoroughly clean the parts that come into contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter 'Cleaning and maintenance').
- Wipe the inside of the water tank with a damp cloth.

**6 Using the appliance**

**Tip**

- Put the appliance on a stable, horizontal and level surface.
- Fill the water tank with water up to the maximum level, with a full water tank, the steamer can steam approximately 1 hour.
- Only fill the water tank with water. Never put seasoning, oil, or other substances in the water tank.

**Note**

- When you want to steam foods that require various steaming times, set the timer to the longest steaming time. Put the food with the longest steaming time in bowl 1. Steam until the remaining steaming time on the display is equal to the shorter steaming time. Then carefully remove the lid with oven mitts and place bowl 2, containing the ingredients with the shorter steaming time on top of bowl 1. Put the lid on bowl 2 and continue steaming until the set steaming time has elapsed.
- Food in the top bowl takes usually a little longer to steam than food in the lower bowls.
- If you steam large quantities of food, stir the food halfway through the steaming process. Wear oven mitts and use a kitchen utensil with a long handle.
- If you use ground herbs and spices, rinse the drip tray to wet the flavour booster. This prevents ground herbs or spices from falling through the openings of the flavour booster. If desired, put dried or fresh herbs or spices on the flavour booster to add extra flavour to the food to be steamed.

**Steaming food (Fig.3 and Fig.6)**

Put the food to be steamed in one or more steaming bowls and/or in the top steaming bowl. You can use the bowl for melting chocolate/butter and cooking rice.

**Steaming egg (Fig.4)**

Put the egg holders to steam eggs conveniently.

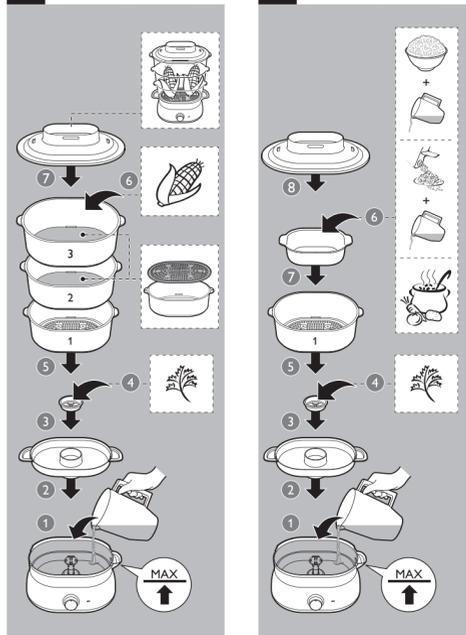
**Note**

- Use a needle to make a small hole on the bottom of the egg before placed on the egg holder.
- Make sure you place the bowl properly and they do not wobble.

	Kg	Time		Kg	Time
	400g	13-15min		1	30min
	400g	15-18min		2	15-20min
	450g	15-18min		500ml	25-30min
	400g	15-18min		4	15-20min
	400g	18-20min		4	15-20min
	450g	18-20min			
	450g	13-15min			
	300g	25min			

	Kg	Time		Kg	Time
	250g	15-20min		250g	8-10min
	450g	30-35min		450g	15-20min
	350g	10-12min		400g	10-15min
	250g	12-15min		6 - 8	20min
	450g	15-20min		250g + 375ml	40min
	400g	10-15min		150g + 300ml	15-20min
	6 - 8	20min		150g + 200ml	15min

	Kg	Time		Kg	Time
HD9115 HD9116	HD9124 HD9125 HD9126	HD9115 HD9116	HD9124 HD9125 HD9126		



**Steaming bowls**

You do not have to use all 3 steaming bowls. The steaming bowls are numbered. You can find the number on their handles. The top steaming bowl is No. 3. The middle steaming bowl is No. 2, and the bottom steaming bowl is No. 1. Only stack the steaming bowls in the following order: steaming bowl 1, steaming bowl 2, steaming bowl 3.

**Note**

- If you use steaming bowls 2 and 3 with their removable bottoms (when using the top steaming bowl), always make sure the rim of the bottom points upwards and that the bottom locks into place when you hear a click.

**7 Cleaning and maintenance (Fig.7)**

**Note**

- Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as petrol or acetone to clean the appliance.
- If the vinegar starts to boil over the edge of the base, unplug the appliance and reduce the amount of vinegar.

**Caution**

- Do not clean the base in the dishwasher.
- If the sieve in the water tank becomes detached, keep it out of the reach of children to prevent them from swallowing it.
- Never immerse the base in water, nor rinse it under the tap.

**Descaling**

You have to descale the appliance after it has been used for 15 hours. It is important that you descale the food steamer regularly to maintain optimal performance and to extend the lifetime of the appliance.

- Fill the water tank with white vinegar (8% acetic acid) up to the maximum level.

**Note**

- Do not use any other kind of descaler.

- Put the drip tray, steaming bowls, and lid on top of the steamer.
- Turn the steaming time adjustment knob to set a steaming time of 25 minutes.
- Let the vinegar cool down completely and empty the water tank. Rinse the water tank with cold water several times.

**Note**

- Repeat the procedure if there is still some scale in the water tank.

**8 Storage**

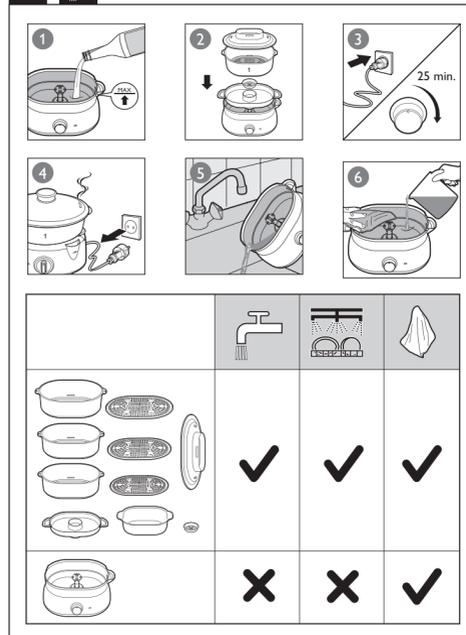
- Make sure all parts are clean and dry before you store the appliance (see chapter 'Cleaning and maintenance').
- Place the bottoms in steaming bowls 2 and 3.
- Place steaming bowl 3 on the drip tray.
- Place steaming bowl 2 in steaming bowl 3. Place steaming bowl 1 in steaming bowl 2.
- Place the top steaming bowl on the other steaming bowls.
- Place the lid on the top steaming bowl.
- To store the mains cord, push it into the cord storage compartment in the base.

**9 Guarantee and service**

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at http://www.philips.com/ or contact the Philips Consumer Care Center in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Center in your country, go to your local Philips dealer.

	Kg	Time		Kg	Time
	250g	15-20min		250g	8-10min
	450g	30-35min		450g	15-20min
	350g	10-12min		400g	10-15min
	250g	12-15min		6 - 8	20min
	450g	15-20min		250g + 375ml	40min
	400g	10-15min		150g + 300ml	15-20min
	6 - 8	20min		150g + 200ml	15min

	Kg	Time		Kg	Time
HD9115 HD9116	HD9124 HD9125 HD9126	HD9115 HD9116	HD9124 HD9125 HD9126		



**Français**

**1 Important**

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

**Danger**

- N'immergez jamais le socle dans l'eau et ne le rincez pas sous le robinet.

**Avertissement**

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise murale mise à la terre. Assurez-vous toujours que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise.
- N'utilisez jamais l'appareil si la prise, le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même est endommagé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Tenez le cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Ne laissez pas le cordon pendre de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.
- Ne faites jamais cuire à la vapeur de viande ou de fruits de mer congelés. Faites toujours décongeler ces ingrédients avant de les faire cuire à la vapeur.
- Utilisez toujours le cuseur vapeur avec le plateau égouttoir pour éviter les éclaboussures d'eau chaude.
- Utilisez exclusivement les bols vapeur 1, 2 et 3 ainsi que le bol vapeur supérieur avec le socle d'origine.
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes.

**Attention**

- N'utilisez jamais d'accessoires ou de pièces d'un autre fabricant ou n'ayant pas été spécifiquement recommandés par Philips. L'utilisation de ce type d'accessoires ou de pièces entraîne l'annulation de la garantie.
- N'exposez jamais le socle de l'appareil à des températures élevées, des gaz chauds, de la vapeur ou de la chaleur humide provenant d'autres sources que le cuseur vapeur lui-même. Ne placez pas le cuseur vapeur sur ou à proximité d'une plaque chauffante ou d'une cuisinière en cours de fonctionnement ou encore chaude.
- Arrêtez toujours l'appareil avant de le débrancher.
- Débranchez toujours l'appareil et laissez-le refroidir avant de le nettoyer.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. S'il est employé de manière inappropriée, à des fins professionnelles ou semi-professionnelles, ou en non-conformité avec les instructions du mode d'emploi, la garantie devient caduque et Philips décline toute responsabilité concernant les dégâts occasionnés.
- Posez le cuseur vapeur sur une surface horizontale, stable et plane, et veillez à laisser un espace libre de 10 cm tout autour pour éviter les surchauffes.
- Lorsque vous utilisez les bols vapeur 1, 2 et 3 avec leur fond amovible, assurez-vous que le bord saillant du fond est orienté vers le haut et que le fond est correctement fixé (clic).
- Faites attention à la vapeur brûlante s'échappant du cuseur vapeur lors de la cuisson ou lorsque vous enlevez le couvercle. Utilisez toujours des ustensiles de cuisine à manche long lorsque vous vérifiez la cuisson des aliments.
- Retirez toujours le couvercle avec précaution en le gardant à distance. Laissez la condensation s'égoutter du couvercle dans le cuseur vapeur pour éviter les brûlures.
- Tenez toujours les bols vapeur par la poignée lorsque vous retirez des aliments chauds ou que vous les retirez des bols vapeur.
- Tenez toujours les bols vapeur par la poignée lorsque les aliments sont chauds.
- Ne déplacez jamais le cuseur vapeur lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- Ne passez jamais votre bras au-dessus du cuseur vapeur lorsque celui-ci est en cours d'utilisation.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil. Utilisez toujours des gants de cuisine lorsque vous manipulez les parties chaudes de l'appareil.
- Ne placez jamais l'appareil à proximité ou en dessous d'objets qui pourraient être endommagés par la vapeur (murs, placards, etc.).
- N'utilisez jamais l'appareil en présence de fumées explosives ou inflammables.
- Pour éviter tout accident, il est vivement déconseillé de connecter l'appareil à un minuteur ou à un système de contrôle séparé.
- Le réservoir d'eau contient un petit filtre. Si le filtre se détache, tenez-le hors de portée des enfants pour éviter qu'ils ne l'avalent.

**Arrêt automatique**

L'appareil s'éteint automatiquement à la fin du temps de cuisson défini.

**Coupeure automatique en cas de marche à vide**

Ce cuseur vapeur est équipé d'une protection anti-marche à vide. La coupeure automatique en cas de marche à vide éteint automatiquement l'appareil s'il est allumé et qu'il n'y a pas d'eau dans le réservoir d'eau ou s'il n'y a plus d'eau en cours d'utilisation. Laissez le cuseur vapeur refroidir pendant 10 minutes avant de l'utiliser à nouveau.

## 6 استفاده از دستگاه

نکته

- بخاریز را روی یک سطح صاف افقی و ثابت قرار دهید.
- مخزن آب را تا سطح حداکثر از طریق رویی آب پر کنید. بخاریز با مخزن آب پر می تواند تقریباً ۱ ساعت بخاریز کند.
- مخزن آب را فقط با آب پر کنید. هرگز آبجوش جات، روغن یا مواد دیگر را در مخزن آب نریزید.

نحوه

- نحوه
- هنگامی که می خواهید غذائی که زمان های متفاوتی برای بخاریز شدن لازم دارند را بپزید، تاخیر را روی پیشترین زمان بخاریز شدن قرار دهید. غذائی که بیشترین زمان را برای بخاریز شدن لازم دارد در ظرف ۱ بپزید. آن را بخاریز کنید تا وقتی که زمان باقی مانده تایمر نشان داده شده روی صفحه تایمر مساوی یا کمترین زمان بخاریز شدن باشد. سپس درب بخاریز را با دستکش قرمز رنگه و ظرف بخار ۲ مخصوص غذائی که زمان کمتری برای بخاریز لازم دارد را روی ظرف ۱ بگذارید. درب دستگه را روی ظرف ۲ گذاشته و صبر کنید تا زمان بخاریز شدن پایان یابد.
- غذای موجود در ظرف بخار بالایی مدت بیشتری از ظرف بخار پایینی طول می کشد تا بخاریز شود.
- اگر مدهار زیاد مواد غذایی را بخاریز می کنید، غذا را در حین بخاریز شدن به هم بزنید. برای این کار حتماً دستکش قرمز پوشید و از فشارش دسته بلند استفاده کنید.
- اگر از سینجیات و اوبه جات ریز استفاده می کنید، ظرف عمیق آب را با بشپوید تا طعم بدهند. دستگه مربوط شود. این کار باعث می شود سینجیات با اوبه جات ریز از سوراخ های طعم دهنده به بیرون نرزد. در صورت تمایل می توانید سینجیات تازه یا خشک و یا اوبه جات را در طعم دهنده دستگه بپزید تا بو و طعم آن ها هنگام بخاریز شدن وارد غذا شود.

### بخاریز کردن غذا (شکل 3 و شکل 6)

مواد غذایی را در یک یا چند بخار باالی و در ظرف بخار بالایی بپزید تا بخاریز شوند. می توانید از ظرف برای نوب کردن شکلات،کهره و برخی خنک استفاده کنید.

### آبپز کردن تخم مرغ (شکل 4)

تخم مرغ ها را در جای تخم مرغ قرار دهید تا براحتی بخاریز شوند.

نحوه

- قبل از قرار دادن تخم مرغ در جای تخم مرغ، با سوزن سوراخ کوچکی در زیر تخم مرغ ایجاد کنید.
- وقت کنید ظرف ها درست در جای خود قرار گرفته باشند و تکان نخورند.

### ظرف های

تعداداً لازم نیست از هر ۳ ظرف بخار استفاده کنید. ظرف بخار نشماره گذاری شده اند. شماره آن ها روی دسته این ظروف نشان داده شده است. ظرف بخار بالایی شماره ۳. ظرف بخار وسط شماره ۲. و ظرف بخار پایینی شماره ۱ می باشد. ظرف بخار را فقط به ترتیب زیر قرار دهید: ظرف بخار ۱. ظرف بخار ۲. ظرف بخار ۳.

نحوه

- اگر از ظرف های بخار ۲ و ۳ با کنفی های قابل جداشدن آن ها (مهارد با ظرف بخار بالایی) استفاده می کنید همیشه مطمئن شوید که ایند کنفی روی به بالا قرار گرفته و در جای خود با ضمای مختلف قبل شود.

نحوه

- هرگز از میوه‌ها و میوه‌های سبزی یا مایعات خورنده مانند بنرین یا استون برای بپز کردن دستگه استفاده نکنید. این کار می تواند در حال پوشیدن است از نیه های ظرف اصلی دستگه بالاتر رفت. پوشاچه دستگه را خارج کرده و مدهار سرد کرده را تم کنید.

## 7 تمیز کردن و مراقبت از دستگاه (شکل 7)

نحوه

- هرگز از میوه‌ها و میوه‌های سبزی یا مایعات خورنده مانند بنرین یا استون برای بپز کردن دستگه استفاده نکنید. این کار می تواند در حال پوشیدن است از نیه های ظرف اصلی دستگه بالاتر رفت. پوشاچه دستگه را خارج کرده و مدهار سرد کرده را تم کنید.

احتیاط

- ظرف اصلی دستگه را در ماشین ظرفشویی نشپوید.
- در صورت برون آوردن الکت. حتماً آن را دور از دسترس کودکان قرار دهید چون ممکن است آن را بیاندند.
- هرگز ظرف اصلی دستگه را در آب قرار ندهید یا آن را زیر شیر آب نگهید.

جرم گیری دستگه

شما باید دستگه را بعد از 15 ساعت استفاده جرم گیری کنید. لازم است دستگه بخاریز را برای کارکرد بهتر و افزایش طول عمر دستگه به طور منظم جرم گیری کنید.

- مخزن آب را با سرکه سفید (اسید استیک 8 درصد) با سطح حداکثر پر کنید.

نحوه

- هیچ عمده جرم گیری دیگری استفاده نکنید.

- ظرف جرم گیری آب، ظرف بخار و درب دستگه را در بالا پر روی بخاریز قرار دهید.
- بیچ تنظیم زمان بخار را بپیچانید و روی زمان تنظیم 25 دقیقه را تنظیم کنید.
- اجازه دهید سرکه کاملاً خشک شود و سپس مخزن آب را خالی کنید. مخزن آب را چند بار با آب سرد بشویید.

نحوه

- اگرهوز مفید برای جرم در مخزن آب وجود دارد. این مراحل را تکرار کنید.

## 8 نگهداری

- بررسی کنید همه قطعات دستگه تمیز بوده و قبل از جمع کردن آن بخاریز را کاملاً خشک کنید (به بخش "بپز کردن و مراقبت از دستگاه") مراجعه کنید.
- کمی هوا را در ظروف بخار ۲ و 3 قرار دهید.
- ظرف بخار ۳ را روی جعبه آوری آب قرار دهید.
- ظرف بخار ۲ را در ظرف بخار 3 قرار دهید. ظرف ۱ را در ظرف بخار 2 قرار دهید.
- ظرف بخار بالایی را روی دیگر ظروف بخار قرار دهید.
- درب دستگه را روی ظرف بخار بالایی بگذارید.
- جرم گیری کردن سیم برق آن را در محافظه نگهداری سیم در بنده استگه فشار دهید.

## 9 ضمانت نامه و خدمات پس از فروش

برای کسب اطلاعات استفاده از خدمات یا رفع اشکال دستگه خود، لطفاً تا دریافت Philips با آدرس http://www.philips.com/ftp/، بازدید فرمایید یا با مرکز خرید Philips در فروش Philips در کشور خود تماس بگیرید (برای دستگه‌ها به شماره تلفن این مراکز در سراسر جهان به برگ ضمانت نامه مراجعه کنید). اگر در کشور شما مرکز خدمات پس از فروش Philips وجود ندارد، به فروشنده دستگه خود مراجعه نمایید.

## 7.1  التنظيف والصيانة (الصورة رقم 7)

ملاحظة

- استمع عن استخدام الإسفنجيات الخشنة أو المواد الكاشطة أو السوائل القوية مثل المواد الترتيبية أو الأسيتون لتنظيف الجهاز.
- إبدأ بدمًا بقليل بالمغليين ووصل إلى حافة القاعدة. اغسل الطائفة عن الجهاز وقلّ كمية الخلّ.

### تنبيه

- لا تستخدم الماء في غسله الأطباق.
- إبدأ في فصل الطائفة عن المصفاة إليها بعيدة عن متناول الأطفال لتفادي ابتلاعها.
- لا تدم القاعمة الكلية على الإطلاق ولا تغسلها تحت الصنبور.

إزالة الترسبات الكلسية
عليك إزالة الترسبات الكلسية من الجهاز بعد استخدامه لفترة 15 ساعة. من المهم إزالة الترسبات الكلسية من جهاز الطهي على البخار بانتظام للحفاظ على الأداء الأمثل ولتحميد عمر الجهاز.

- أمدًا بوعاء المياه بالقلّ الجليبي (8% من حمض الخلّ) لتصل إلى المستوى الأقصى.

ملاحظة

- لا تستخدم أي نوع آخر من صول الترسبات.

- ضع صينية التنظيف وأوعية الطهي على البخار والغطاء في أعلى جهاز الطهي على البخار.
- أدر ممتاح ضغط وقت الطهي على البخار لتعيين وقت الطهي على 25 دقيقة.
- ارتك أقل ليبرد بالكامل وأفرغ وعاء المياه. اغسل داخل الوعاء بالمياه الباردة مرات عدة.

ملاحظة

- كثّر الإجراء في حال بناء بعض الترسبات الكلسية في وعاء المياه.

## 8 التخزين

- احرص على تنظيف كافة الأجزاء وخبثفيها قبل تخزين الجهاز (راجع فصل «التنظيف والصيانة»)
- ضع الأجزاء الصغلية في أوعية الطهي على البخار 2 و 3.
- ضع وعاء الطهي على البخار 3 على صينية التنظيف.
- ضع وعاء الطهي على البخار 2 في وعاء الطهي على البخار 3. وضع وعاء الطهي على البخار 1 في وعاء الطهي على البخار 2.
- ضع الغطاء على البخار العلوي على أوعية الطهي على البخار الأخرى.
- ضع وعاء الطهي على وعاء الطهي على البخار العلوي.
- لتخزين سلك الطاقة الرئيسي، اضعه داخل حجرة تخزين السلك في القاعدة.

## 9 الضمان والخدمة

إذا احتجت إلى خدمة أو معلومات أو إذا واجهت أي مشكلة، فترجى زيارة موقع Philips على ويب http://www.philips.com أو الاتصال بمرکز خدمة المستهلك التابع لشركة Philips في بلدك (يتمك إيجاه رقم الهاتف في نشرة الضمان العالمية)، في حال عدم وجود مركز خدمة للمستهلك في بلدك، يرجى زيارة منتجاتنا الهلبي.

## فارسى

## 1 مهم

قبل از استفاده از دستگه، این دفترچه راهنما را به دقت بخوانید و این برای مراجعات بعدی نیز خود نگه دارید.

خطر

- هرگز بدمه اصلی دستگه را در آب قرار ندهید یا آن را زیر شیر آب نگهید.

هشدار

- قبل از اتصال دستگه به پریز برق بررسی کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگه با ولتاژ برق محلی شما مطابقت داشته باشد.
- دستگه را فقط به پریز که به زمین اتصال دارد وصل کنید. همیشه بررسی کنید پوشاچه به طور محکم در پریز قرار گرفته است.
- اگر پوشاچه سیم برق یا خود دستگه آسیب دیده و خراب است، آن را از استفاده کنید.
- در صورتی که سیم برق آسیب دیده است برای جلوگیری از بروز خطر آن را زیر عملیکنی های Philips مرکز خدمات مشتریان Philips یا افرادی که از توانایی خدمات تخصصی برخوردار هستند یا تجربه و گامهی تدریجی تایید آن از دستگه استفاده کنید. مگر اگر نتوانید دستورالعمل استفاده از دستگه را به انبها آموزش داده شده باشید یا زیر نظر فردی که مهارت از آنها را به عهده دارد، آن را استفاده کنید.
- ظروفکن را زیر نظر داشته باشید یا مطمئن شوید با دستگه بازی نمی کنند.
- سیم برق را دور از دسترس کودکان نگه دارید. سیم برق را از لیه کابلیت که میزی که دستگه روی آن قرار دارد بپران کنید.
- هرگز کولبیت جرم یا غذای دریایی خبز رده را بخاریز نکنید. همیشه قبل از بخاریز کردن این مواد غذایی اجزاه مدهید خن یا آب شوی.
- هرگز از بخاریز بدون ظرف جعب آوری آب استفاده نکنید. تغییراین صوت را درغ از بخاریز به بیرون پرتاب می شود.
- فقط از ظرف های بخار ۱، 2 و 3. و ظرف بخار بالایی به دسته اصلی دستگه استفاده کنید.
- سیم برق را دور از دسترس داغ نگهدارید.

احتیاط

- هرگز از لوازم جانبی یا قطعات سازگاران دیگر با لوازمی که Philips آن ها را توصیه می کند استفاده نکنید. اگر از چنین لوازم جانبی یا قطعاتی استفاده کنید، ضمانت نامه شما از اعتبار خارج می‌شود.
- از قرار دادن بدنه اصلی دستگه در معرض مایعات یا گاز ملامت بخار یا گرمای حاصل از منابع گرمایی به غیر از بخاریز خوداری کنید. بخاریز را روی اجاق گازی که روشن بوده یا هنوز داغ است یا نزدیک آن قرار ندهید.
- همیشه قبل از این که پوشاچه دستگه را از پریز نکشید، مطمئن شوید که بخاریز خاموش است.
- همیشه قبل از بپز کردن بخاریز پوشاچه آن را از پریز نکشید و بگذارید خنک شود.
- این دستگه فقط برای مصارف خانگی طراحی شده است. اگر از بخاریز به طور نامناسب یا برای مقاصد حرفه ای یا نیمه حرفه ای استفاده شود، و یا طبق دستورالعمل های این دفترچه راهنما از آن استفاده نشود، ضمانت نامه معتبر شده و Philips هیچ تعهدی در قبال آسیب دیدن دستگه نخواهد داشت.
- بخاریز را روی یک سطح صاف، افقی و ثابت قرار دهید و بررسی کنید که حداقل 10 سانتی متر در اطراف دستگه فضای وجود داشته باشد تا با گرم شدن بیش از حد آن جلوگیری شود.
- کلاس استفاده از ظرف های بخار ۱، 2 و 3. و ظرف های قابل جداشدن آن ها همیشه مطمئن شوید که لیه کنفی ها روی به بالا قرار گرفته و در جای خود با ضمای (کنفی) قبل شود.
- هنگامی که بخاریز روشن است یا وقتی که درب دستگه را برمی دارید، بخواب دائمی که از خارج می شود، شنیدید، همیشه از قاشق های دسته بلند برای بررسی غذا استفاده نمایید.
- همیشه درب دستگه را با دقت و در حالی که از دستگه فاصله دارید، بردارید. برای جلوگیری از سوزختگی یا آب داغ اجازه دهید قطرات حاصل از میعان موجود در درب دستگه در بخاریز بیزد و بعد درب آن بردارید.
- همیشه هنگام هم زدن غذای داغ ظرف های بخار را با یکی از دسته های آن ها نگهدارید یا از آن طرف ها بیرون بیاورید.
- وقتی غذا داغ است، حتما ظرف های بخار را با دسته نشان بگذارید.
- بخاریز را در حالی که روشن است جابجا نکنید.
- در حالی که بخاریز روشن است، به غذا دست نزنید.
- در صورتی که دستگه دست نزنید، همیشه از دستکش فر برای گرفتن و برداشتن ظروف داغ دستگه استفاده کنید.
- بخاریز را در نزدیکی یا زیر جاهایی که ممکن است با بخار آسیب ببینند مانند دیوارها و قسمه ها قرار ندهید.
- از دستگه در نزدیکی گازهای قابل انفجار و یا اشتعال پذیر استفاده نکنید.
- به منظور اجتناب از وضعیت های خطرناک، هرگز دستگه را به کنلید تاخیر یا سیستم کنترل راه دور متصل نکنید.
- یک ضمای کوچک در داخل مخزن آب وجود دارد. در صورت بیرون آوردن این ضمای، حتماً آن را دور از دسترس کودکان قرار دهید چون ممکن است آن را بیاندند.

خاموش شدن خودکار

بخاریز بعد از پایان زمان تنظیم شده به طور خودکار خاموش می گردد. محافظت در برابر آب بیون دستگه بخاریز را در حالتی که روشن است جابجا نکنید. این بخاریز مجهز به محافظت می یون بد دستگه است. اگر بخاریز را در حالی که هیچ آب در مخزن آب وجود ندارد روشن کنید یا هنگام استفاده از دستگه آب مخزن تمام شود، محافظت می آب بیون بخاریز را به طور خودکار خاموش می کند. قبل از استفاده مجدد از بخاریز اجازه دهید دستگه به مدت 10 دقیقه خنک شود.

بازایفت

بازایفت

این محصول از قطعات و مواد با کیفیت بسیار بالا ساخته شده است که قابل بازیافت و استفاده مجدد می باشد.
علائم ضررید روی سطل زباله در روی دستگه نشان می دهد که محصول تحت پوشش مصوبه اروپایی 2002/96/EC قرار دارد.

بازایفت

هرگز این محصول را همراه با سایر زباله های خانگی دور نریزید. لطفا از قوانین محلی جمع آوری جداگانه محصولات الکتریکی و الکترونیکی مطلع باشید. دور انداختن صحیح محصول قبضی از تأثیر بالقوه منفی بر روی محیط زیست و سلامت انسان جلوگیری می کند.

## 2 میدان الکترومغناطیسی (EMF)

این دستگه Philips با کلیه استانداردهای میدان الکترومغناطیسی (EMF) مطابقت دارد. در صورت استفاده صحیح از دستگه و به کار بستن دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما با توجه به شواهد علمی موجود استفاده اینن از این دستگه امکان پذیر می باشد.

## 3 مقدمه

به دنبال محصولات Philips خوش آمدید. به شما برای خرید این محصول تبریک می گوئیم؛ برای استفاده بهینه از خدمات پس از فروش Philips، دستگه خود را در سایت www.philips.com ثبت نام کنید. برای غناهایی که می توانید با بخاریز تهیه کنید، به www.philips.com/kitchen بروید.

## 4 نمای کلی

①	درب دستگه	⑧	ظرف بخار 1
②	ظرف بخار بالایی	⑨	ظعم مهنده
③	کنفی قابل جداشدن	⑩	ظرف جعب آوری آب
④	ظرف بخار 3	⑪	بنده اصلی دستگه همراه با مخزن آب
⑤	کنفی قابل جداشدن	⑫	دکمه تنظیم زمان بخاریز
⑥	ظرف بخار 2	⑬	چراغ بخاریز
⑦	کنفی قابل جداشدن	⑭	ووری آب

نحوه

- HD9124/25/26: ظرف بخار بالایی و سه ظرف بخار با کنفی قابل جداشدن
- HD9115/16: یک ظرف بخار بالایی و دو ظرف بخار با کنفی قابل جداشدن
- HD9103/04: دو ظرف بخار با کنفی غیرقابل جداشدن

## 5 قبل از اولین استفاده

- قبل از اولین استفاده دستگه، کلیه قطعاتی که در جاس با غذا هستند کاملاً تمیز کنید (به بخش "بپز کردن و مراقبت از دستگاه" مراجعه کنید).
- داخل مخزن آب را با استفاده از یک پارچه مرطوب تمیز کنید.

## العربية

## 1 هام

أقرأ دليل المستخدم هنا بعناية قبل استخدام الجهاز واحتفظ به للرجوع إليه مستقبلاً.

خطر

- لا تقم القاعدة بالمياه على الإطلاق أو تغسلها تحت الصنبور.

خذبر

- تحقق من أن التوجيهات المشار إليها على الجهاز تتوافق مع قوتلية سلك الطاقة المحلية قبل توصيل الجهاز.
- قم بتوصيل الجهاز بأحد في الخطط مؤثرن فقط. احرض دائمًا على إدخال المقابس بإحكام في المقبس.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان المقابس أو سلك الطاقة الرئيسي أو الجهاز عيبه تالفاً.
- إذا كان سلك الطاقة الرئيسي تالفاً فيجب استبداله مع قبل Philips أو مركز خدمة مخرّل من قبل Philips أو الشخص مؤهل لتجنب أي خطر.
- هذا الجهاز غير معدّ للاستخدام مع قبل الأفرار (ما في ذلك الأطفال) الذين يعانون نقصاً في القدرات الجسدية أو الخسية أو العقلية. أو الذين تتفصهم أجزءة أو المعرفة. إلا إذا أشرف عليهم شخص مسؤول أو اعانهم إرشادات تفصّل باستخدام الجهاز وذلك بهدف الحفاظ على سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للحؤول دون لغوهم بالجهاز.
- أبق سلك الطاقة الرئيسي بعيداً عن متناول الأطفال. لا تدع سلك الطاقة الرئيسي يتدلّى من حافة الطاولة أو لافتة اللحم أو البخار.
- قبل طهيها على البخار.
- لا تستخدم أبداً جهاز الطهي على البخار مع بون صينية التنظيف والغطاء ولا مستناراً المياه الساخنة خارج الجهاز.
- استخدم فقط أوعية الطهي على البخار 1 و 2 و 3 ووعاء الطهي على البخار العلوي مع القاعدة الأصلية. أبق سلك الطاقة الرئيسي بعيداً عن الأصلاح الساخنة.

تنبيه

- لا تستخدم أبداً أي ملحقات أو أجزاء من أي شركة مصنعة أخرى أو لا توصي بها Philips على وجه الخصوص، قد يوقى استخدام ملحقات أو أجزاء من هذه الشركة إلى إبطال الضمان.
- لا تعزّن قاعدة الجهاز لدرجات حرارة مرتفعة أو غاز ساحن أو بخار أو رطوبة من مصدر آخر غير جهاز الطهي على البخار عيبه. لا تضع جهاز الطهي على البخار على فرن أو جهاز طهي قهيد التشغيل أو لا يزال ساخناً أو بالقرب منه.
- احرص دائماً على إيقاف تشغيل الجهاز قبل فصل الحافطة عنه.
- هذا الجهاز تالفاً للطائفة عن المصفاة إليها بعيدة سبره قبل تنظيفه.
- فصل الجهاز معدّ للاستخدام المنزلي فقط. إذا تم استخدام الجهاز بشكل غير صحيح أو لأغراض احترافية أو شبه احترافية أو إذا لم يتم استخدامه وفقاً للتعليمات المذكورة في دليل المستخدم يصبح الضمان غير صالح وترفض شركة Philips خذّل المسؤولية القانونية عن أي ضرر يلحق به.
- ضع جهاز الطهي على البخار على سطح ثابت وأقفي ومسنن واحرص على إبقاء صمامة قفل نرفع على الأقل 10 سم من حوله لتجنب برفد الإجماع.
- أثناء استخدام أوعية الطهي على البخار 1 و 2 و 3 مع أجزائها السفلية القابلة للإخراج، احرض دائماً على إبقاء حواف الأجزاء السفلية موجهة للأعلى وتأكد من استقرارها في مكانها («مقحطفة»).
- انتبه من البخار الساخن التي يتصاعد من جهاز الطهي على البخار أثناء الطهي أو بعد رفع الغطاء عند التحقق من الطعام. استخدم دائماً أدوات المطبخ المرزّدة بغضض طفولة.
- أفرغ دائماً الغطاء بعناية وأقفه بعيداً عنك. قد تتكاثف الرطوبة بتفكّر من الغطاء في جهاز الطهي على البخار. لتجنب تصادم البخار.
- الأمسك دائماً أوعية الطهي على البخار بأحد المقبضين عندما خذّك الطعام الساخن أو عندما تخرجه من السلك.

- أولئك الذين يعانون من مشاكل في الجهاز الهضمي عندما يكون الطعام ساخناً.
- لا تفلل جوف الطهي على البخار أثناء التشغيل.
- لا تخرج جوف الطهي على البخار أثناء التشغيل.
- لا تلمس أسطح الجهاز الساخنة. دائماً تفارقت الفين عند الإسهالك بالأجزاء الساخنة من الجهاز.
- لا تضع وزنه شركة Philips خذّل المسؤولية القانونية عن أي ضرر يلحق به.
- لا تضع تشغيل الجهاز عند وجود مواد متبقية أو مواد قابلة للاشتعال.
- لا تلمع أبداً توصيل الجهاز عنفاً مزّدة بوقوت أو بنظام كخم عن بعد بهدف إزالة الخلل الشديدة الخطورة.
- يوجد مضافة صغيرة داخل الوعاء المياه إذا تم فصل المصفاة إليها بعيدة عن متناول الأطفال لتفادي ابتلاعها.

إيقاف التشغيل التلقائي

يتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً بعد انقضاء الوقت المعبّن للطهي على البخار.

إن جهاز الطهي على البخار مزّدة بالعباية من الطهي الجاف. تقوم ميزة الحماية من الطهي الجاف بإيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً إذا تم تشغيلها في حال عدم وجود مياه في خزان المياه أو إذا انضفت المياه أثناء الاستخدام. ارتك جهاز الطهي على البخار ليبرد لمدة 10 دقائق قبل استخدامه مجدداً.

إعادة التدوير

لم تصميم المنتج وتصنيعه مع أجود المواد والكيونات القابلة لإعادة التدوير وإعادة الاستخدام. حين ترقى على منتج رقم رسالة المهملات ذات العجلات مشطوباً، فهذا يعني أن المنتج التوجيه الأوروبي 2002/96/EC.

خذبر

- لا تخلص أبداً من المنتج مع سائر النفايات المنزلية. يرجى الإطلاع على التعليمات المتعلقة بجموعة المنتجات الكهربائية والإلكترونية المتصلة. إن التخلص السليم من المنتجات القديمة يمنع أي نتائج سلبية محتملة على البيئة وصحة الإنسان جمعاً.

## 2 الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

يتوافق جهاز Philips هذا مع كافة المعايير المتعلقة بالمقول الكهرومغناطيسية (EMF) بما في استخدام الجهاز بشكل صحيح والمتوافق مع الإرشادات اللبئية في دليل المستخدم. هذا، فسيكون استخدامه وفقاً للقوانين العليمي للتطوير الجيومي.

## 3 مقدمة

تأهنتا على شرائك المنتج ومرحباً بك في Philips! لاستفادة بالكامل من الععم الذي تقدمه Philips، قم بتسجيل منتجك في www.philips.com/welcome.

للحصول على وصفات طعام تنظف استخدام جهاز الطهي على البخار، انتقل إلى موقع www.philips.com/kitchen.

## 4 نظرة عامة

①	الغطاء	⑧	وعاء الطهي على البخار 1
②	وعاء الطهي على البخار العلوي	⑨	معزّن الكبة
③	الجزء السفلي القابل للإخراج	⑩	صينية نظفبر
④	وعاء الطهي على البخار ٣	⑪	القاعدة مع خزان المياه
⑤	الجزء السفلي القابل للإخراج	⑫	رزيض وقت الطهي على البخار
⑥	وعاء الطهي على البخار ٢	⑬	ضوء الطهي على البخار
⑦	الجزء السفلي القابل للإخراج	⑭	محمل المياه

ملاحظة

- HD9124/25/26: وعاء علوي ومدّ الطهي على البخار وبالقلّ أوتية طهي على البخار مع جرم صول قابل للإخراج
- HD9115/16: وعاء علوي ومدّ الطهي على البخار ووعاء طهي على البخار مع جرم صول قابل للإخراج
- HD9103/04: وعاء طهي على البخار مع جرم صول قابل للإخراج

ملاحظة

## 5 قبل الاستخدام للمرة الأولى

- قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى، يجب تنظيف الأجزاء التي تلامس الطعام بشكل جيد (راجع فصل «التنظيف والصيانة»).
- اصح الفجوة الداخلية من وعاء المياه بواسطة قطعة فماش رقيقة.

## 6 استخدام الجهاز

لتلميح

ضع الجهاز على سطح مسطّر وأقفي ومسنن.
ضع الوعاء المياه إلى المستوى الأقصى مع وجود وعاء مليء بالمياه. يمكن لجهاز الطهي على البخار الطهي لما يقارب الساعة.
أمدًا بوعاء المياه بالقلّ فقط. لا تضع أبداً التوابل أو الزيت أو مواد أخرى في وعاء المياه.

ملاحظة

عندما تريد طهي طعام على البخار، يتصلّب أوقات طهي مختلفة. قد تتعين اللوقت على أطول وقت طهي على البخار.ضع الطعام مع تعيين أطول وقت طهي على البخار في الوعاء 1. قم بالطهي على البخار حتى يصبح وقت الطهي المنقضي على الشاشة مؤثراً للأصغر وقت طهي على البخار. ثم قم بإزالة الغطاء بخذر بواسطة قفازات الوقن وضع الوعاء 2 الذي يحتوي على المكتوبات مع تعيين أقصر وقت طهي على البخار في الوعاء العلوي ١. ضع الغطاء على الوعاء ٢ وضع الطهي على البخار إلى بنتهن وقت الطهي على البخار العنن. عادةً يستغرق طهي الطعام على البخار في الوعاء العلوي وقتاً أطول منه بتقابل أكثر من الطعام في الأوعية السفلية.
إذا كنت تقوم بطهي كميات كبيرة من الطعام على البخار، تتم إضافة الطعام جزئياً أثناء عملية الطهي على البخار.ضع قفازات القرن واستخدام أمد أدوات المطبخ التي تمتع بمقبض طويل.
إذا استخدمت الأواني الطازجة والأواني الفخارية، اغسل الصينية التنظيف الترتيب معزّن الترتيب. وبنه الطريقة، كُنغ الأواني الطازجة أو التوابل من التآكل وتبرن وتذات معزّن الترتيب. ضع الأواني القميدة أو الخاليجة أو التوابل على معزّن الترتيب لإضافة نكهة إضافية إلى الطعام لذي سيكفيون على البخار. في حال رغبت بذلك.

### طهي الطعام على البخار (الصورة رقم 3 والصورة رقم 6)

ضع الطعام الذي تريد طهي على البخار في وعاء طهي على البخار أو أكثر وأل في وعاء الطهي على البخار العلوي. يمكنك استخدام الوعاء لتدوير الشوكولاته المرزدة وطحب الأرز.

### طهي البيض على البخار (الصورة رقم 4)

ضع حمامات البيض لطهي البيض على البخار بشكل مناسب.

ملاحظة

- استخدم إبرة لإحداث ثقب صغير في أسفل البضينة قبل وضعها في حامل البيض.
- احرص على وضع الوعاء بشكل صحيح وعلى عدم تمایل الداخل منه.

### أوعية الطهي على البخار

يتم عليك استخدام أوعية الطهي على البخار الثلاثة كلها.
إن أوعية الطهي على البخار مرصدة. يمكنك إيجاه الأرقام على المقابض. بحمل وعاء الطهي على البخار العلوي الرقم 3. بحمل وعاء الطهي على البخار الأوسط رقم 2 ووعاء الطهي على البخار السفلي رقم ١.
ضع أوعية الطهي على البخار بعضها فوق بعض بالترتيب التالي: وعاء الطهي على البخار ١. وعاء الطهي على البخار 2. وعاء الطهي على البخار ٣.

ملاحظة

- إذا استخدمت أوعية الطهي على البخار رقم 2 و 3 مع أجزائها السفلية القابلة للإخراج (عند استخدام وعاء الطهي على البخار العلوي)، احرض دائماً على أن تكون حافة الجزء السفلي موجهة للأعلى وأن الجزء السفلي مسطّرًا في مكانه عندما تضع المقحطفة.

## Recyclage

خذبر

Votre produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité pouvant être recyclés et réutilisés.

La présence du symbole de poubelle barrée indique que le produit est conforme à la directive européenne 2002/96/CE :

خذبر

Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères ordinaires. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. La mise au rebut correcte de l'ancien produit permet de préserver l'environnement et la santé.

## 2 Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce manuel d'utilisation.

## 3 Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue chez Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance offerte par Philips, enregistrez votre produit à l'adresse suivante :